

## **SKK/StandK 5/2011**

**2011-09-29**

### **§ 77-89**

**Protokoll** från sammanträde med Svenska Kennelklubbens standardkommitté 29 september 2011 på SKKs kansli, Rinkeby.

**Närvarande ledamöter:** Göran Bodegård, Sonja Hagelberg, Renée Sporre-Willes

**Vid protokollet:** Håkan Ericson

### **§ 77 Mötet öppnas**

Standardkommitténs ordförande Göran Bodegård hälsade de närvarande välkomna och förklarade därefter mötet öppnat.

### **§ 78 Justering**

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

### **§ 79 Dagordning**

**Beslöt** StandK efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

### **§ 80 Föregående StandK-protokoll 4/2011**

Förelåg justerat protokoll från StandKs sammanträde 22/6 2011 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

### **§ 81 Information och rapporter**

Förelåg för kännedom från FCI *Breeds with varieties and CACIB award* samt *Main Decisions* från FCI General Assembly 4-5/7 vilka efter genomgång lades till handlingarna.

### **§ 82 Tilltalsnamn, uppdrag från CS**

StandK återupptog rubricerat ärende (*StandK 2/2009, § 30, StandK 4/2001 § 63*).

**Konstaterade** StandK att

- enligt gällande delegering beslutar StandK om rasnamn i Sverige
- enligt den sedan länge använda namngivningsprincipen behåller nya raser i Sverige hemlandsnamnet medan etablerade till svenska översatta namn på raser som finns i Sverige inte ändras.

**Föreslår** StandK att

- för raser med namn, varav vissa är transkriberade från hemlandets språk, som på svenska kan verka svåruttalade kan, i enlighet med CS uppdrag, en översättning till svenska göras
- för bevarande av internationell information och förståelse ska det officiella namnet kvarstå och alltid skrivas först
- i de fall ett till svenska översatt tilltalsnamn finns ska det skrivas inom parentes och i kursiv stil efter eller under det officiella namnet
- rasnamn på något av de fyra FCI-språken inte ska översättas till svenska.

En i enlighet med ovan föreslagna principer kompletterad lista med tilltalsnamn kommer att överlämnas till CS.

### **§ 83 Skotsk terrier, remissyttrande från SvTeK**

Förelåg yttrande från Svenska Terrierklubben i vilket klubben med en enstaka anmärkning tillstyrker förslag till översättning av reviderad standard för skotsk terrier.

**Beslöt** StandK bifalla klubbens synpunkt samt därefter fastställa standarden för publicering.

### **§ 84 Schäfer, remissyttrande från SBK**

Förelåg yttrande från Svenska Brukshundklubben över förslag till översättning av reviderad standard för schäfer.

**Konstaterade** StandK att

- svaret innehåller flertalet förslag till ändrade formuleringar som kan förbättra den slutliga standardtexten
- på grund av sin uppställning och utformning är det dock tyvärr alltför svårbehandlat
- SBK tillstyrker ändringen av rasens namn i Sverige till tysk schäferhund.

**Konstaterade** StandK vidare att standardens beskrivning av skillnaderna mellan de godkända hårlagen och de diskvalificerande fel som anges beträffande hårlag innehåller motsägelser och är otydlig.

**Beslöt** StandK återremittera standarden till SBK med önskemål om snarast möjliga handläggning. Det nya svaret måste

- följa den mall i vilken SKKs förslag till översättning är uppställd, dvs följa FCI Model Standard
- utgå från dokumentet med SKKs översättningsförslag samt FCIs standard på tyska
- ha ändringsförslagen samt eventuella motiveringar och kommentarer införda eller separat angivna på ett tydligt sätt utan att rubriker eller utformning i standarden ändras.

**Beslöt** StandK vidare att rasens namn i Sverige från 2012-01-01 ändras till tysk schäferhund.

### **§ 85 Förslag till översättningar**

#### ***Collie, långhårig***

Förslag till översättning av reviderad FCI-standard för collie, långhårig behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Beagle***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för beagle behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för remittering till SBIK.

#### ***Affenpinscher***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för affenpinscher behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för remittering till SSPK.

#### ***Mastiff***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för mastiff behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för remittering till SMK.

#### ***Otterhound***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för otterhound behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***Old english sheepdog***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för old english sheepdog behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

#### ***King charles spaniel***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för king charles spaniel behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

***Fila brasileiro***

Förslag till översättning av revideras FCI-standard för fila brasileiro behandlades.

**Beslöt** StandK efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

**§ 86 Skrivelse från SVK angående standarder för vissa av klubbens raser**

Förelåg preciseringar från Svenska Vorstehklubben angående synpunkter beträffande översättningen av standarden för kleiner münsterländer, ungersk vizsla, korthårig respektive korthårig vorsteh.

***Kleiner münsterländer***

**Beslöt** StandK bifalla ett antal av klubbens synpunkter samt efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

***Korthårig vorsteh***

**Beslöt** StandK bifalla ett antal av klubbens synpunkter samt efter vissa redaktionella ändringar fastställa standarden för publicering.

***Ungersk vizsla, korthårig***

**Beslöt** StandK att standarden inte ändras då klubbens förslag angående färg inte förbättrar förståelsen eller tydligheten.

**§ 87 Beslut om offentliggörande och information**

**Beslöt** StandK att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

**§ 88 Nästa möte**

**Beslöt** StandK att nästa möte äger rum tisdag 29 november från kl 10 på SKKs kansli.

**§ 89 Mötet avslutas**

Standardkommitténs ordförande Göran Bodegård tackade de närvarande och förklarade därefter mötet avslutat.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Göran Bodegård

Sonja Hagelberg

*Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.*